**Notion: N0491**

**Notion originale: lingua franca**

**Notion translittere: lingva franka**

**Notion traduite: lingua franca**

Autre notion traduite avec le même therme: (anglais) lingua franca

Autre notion traduite avec le même therme: (basque) lingua franca

Autre notion traduite avec le même therme: (russe) лингва франка

**Document: D138**

Titre: Функциональная стратификация бесписьменного языка: шугнанский язык

Titre translittéré: Funkcional'naâ stratifikaciâ bespis'mennogo âzyka : šugnanskij âzyk

Titre traduit: Stratification fonctionnelle de la langue non écrite : le shughni

Type: linguistique - article d'ouvrage collectif

Langue: russe

Auteur: ДАВЛАТНАЗАРОВ, М. [DAVLATNAZAROV, M.]

In :Языки Российской Федерации и нового зарубежья. Статус и функции Âzyki Rossijskoj Federacii i novogo zarubež'â. Status i funkcii(trad. :Langues de Fédération de Russie et de l'étranger proche. Statut et fonctions)Dirigé par: МИХАЛЬЧЕНКО, В. Ю. / КРЮЧКОВА, Т. Б.(MIHAL'ČENKO, V. Û. / KRÛČKOVA, T. B.)

Ed. : Editorial URSS, Moscou, 2000, pp. 341-353

Extrait E2229, p. 342

 Фактически он [шугнанский язык] является межэтническим средством общения на Памире (...) и выполняет функцию наддиалектной формы речи, т.е. функцию устной литературной нормы письменного языка (...), является третьим lingua franca (после таджикского и русского) для носителей других памирских языков (...).

 De facto, elle [la langue shughni] est un moyen de communication interethnique au Pamir (...) et assure la fonction de la forme supradialectale du discours, c'est-à-dire, la fonction de la norme littéraire orale de la langue écrite (...), elle est une troisième lingua franca (après le tadjik et le russe) pour les locuteurs d'autres langues du Pamir (...).